

RÉPONSES DES DIFFÉRENTES LISTES

I) Charte "Ya d'ar brezhoneg"

L'Office Public de la langue bretonne accompagne les collectivités dans leur souhait de développer le breton. La ville de Brest a entamé des actions en vue d'obtenir le niveau 2 de la charte Ya d'ar brezhoneg : vous engagez-vous à continuer dans cette voie afin de valider le niveau 2, à aller encore plus loin ? Selon quel calendrier ?

Brest au cœur

La ville de Brest s'est engagée à atteindre le niveau 2 de la charte Ya D'ar brezhoneg. Nous tiendrons cet engagement en réalisant les actions pour lesquelles le niveau attendu n'est pas encore atteint.

Une fois le niveau 2 atteint nous rencontrerons l'OPLB afin de définir les possibilités de la ville de Brest et de Brest Métropole d'aller encore plus loin dans la promotion et la valorisation de l'usage de la langue bretonne.

Brest à venir

Nous poursuivrons ce qui est en cours et chercherons à développer la place du breton dans la vie de la ville de Brest. Nous sommes favorables à une politique engagée pour la langue.

Brest c'est vous !

Au conseil municipal, nous avons voté l'ensemble des initiatives qui nous ont été soumises en faveur de la culture, de la promotion de la langue bretonne et du développement du breton dans l'espace public.

Nous avons soutenu les initiatives tardives prises par l'équipe sortante, la charte *Ya d'ar brezhoneg*. Nous engagerons dès le début du mandat les actions nécessaires pour un passage au niveau 2 de la charte et étudierons avec les associations bretonnes les mesures pour aller encore plus loin.

Brest imaginons demain

Nous souhaitons valider le niveau 2 très rapidement et établir un plan d'action pour atteindre le niveau 3 en cours de mandat.

Écologie solidarités Brest

Nous comptons valider le niveau 2 dès la première année de mandat et nous engager ensuite le plus vite possible pour atteindre le niveau 3.

Liste citoyenne

Si vous estimez qu'obtenir le niveau 2 de la charte « Ya d'ar Brezhoneg » est une priorité pour notre ville, rien n'empêchera vos association de se saisir des nouveaux pouvoirs d'initiative politique confiés aux Brestois·es pour faire avancer les choses (comme vous le faites déjà maintenant) de manière transparente car votre initiative sera visible par tou·te·s à chacun·e.

Marchons pour Brest

La ville de Brest se situe aujourd'hui au niveau 1 de la charte "Ya d'ar brezhoneg". Engagé depuis 2014 sur cette question importante, Brest n'a réussi à mettre en place les 5 premiers objectifs qu'en 2018, c'est ce que l'on appelle se hâter lentement. Pourtant, les

autres grandes villes bretonnes ont atteint cet objectif depuis longtemps.

Sked annonçait ainsi son souhait en 2014 que notre ville de Brest atteigne le niveau 3 des engagements de la charte dès 2020. Nous en sommes loin et la majorité sortante et ses composantes n'ont pas fait preuve d'un grand engagement sur ce dossier.

Menée par Marc Coatanéa et composée de militants investis sur ces questions, notre liste Marchons pour Brest ! a la volonté de poursuivre cette action et de rattraper le retard pris par la municipalité actuelle pour atteindre le niveau 3 de la charte d'ici la fin de notre mandature.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

II) Le breton dans la vie publique

1. Vous engagez-vous à entériner et poursuivre la décision de l'actuelle municipalité (en juillet 2019) de systématiser l'installation de panneaux de rue bilingues à chaque fois qu'un panneau sera installé ou remplacé ?

Brest au cœur

La pose de plaques de rues bilingues est une demande historique des associations et en particulier de Sked. Depuis juillet 2019 toutes les plaques posées à Brest sont bilingues. La traduction et la mise en forme est réalisée en parfaite collaboration avec l'OPLB. Nous poursuivrons bien entendu cette action éminemment importante pour la visibilité de la langue bretonne dans l'espace public.

Brest à venir

Nous sommes prêts à poursuivre la traduction des panneaux bilingues partout en ville dès lors qu'il faudra les changer ou en installer de nouveaux. Il faudra également être vigilants à proximité des écoles publiques bilingues afin de bien les signaler.

Brest c'est vous !

Oui.

Brest imaginons demain

Oui.

Écologie solidarités Brest

Il est urgent de mettre véritablement en œuvre les décisions actées par la Municipalité actuelle : Brest Écologie Solidarités sera extrêmement vigilant à ce que tous les nouveaux panneaux de rue soient bilingue, et cela doit se faire à Brest bien sûr, mais au niveau Métropolitain également. Nous élargirons cette exigence à l'ensemble de la signalétique de la collectivité et nous nous assurerons de la bonne coopération des services.

Liste citoyenne

Lorsque la signalétique actuellement présente dans les rues de la ville de Brest devront être remplacées, une commission technique temporaire sera bien sûr créée sur le sujet, et nous compterons alors sur votre association pour participer aux débats et s'assurer que personne n'a l'intention de retirer la traduction bretonne des panneaux concernés

(honnêtement nous pensons qu'il y a très peu de risques à ce sujet car les Breton·ne·s sont très attaché·e·s à cette double signalisation).

Marchons pour Brest

Oui. Les plaques de rues mettant en avant un bilinguisme apportent de la valeur ajoutée à la commune et de la fierté à ses habitants.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

2. Associez-vous SKED aux travaux de la commission de dénomination des rues ?
Selon quelles modalités ?

Brest au cœur

Les dénominations des noms de rues font, avant leur vote en conseil municipal, l'objet d'un travail en amont avec les adjoints concernés, sur la base des diverses propositions émanant de brestoises et brestois.

Les modalités de travail d'une telle commission seront posées en début du mandat à venir pour améliorer le fonctionnement et renforcer la participation des habitantes et habitants.

Brest à venir

SKED sera invité à prendre place lors des travaux de dénomination des rues, pour qu'elles soient retraduites correctement lorsqu'elles ont été francisées, ou pour nous aider à leur donner des noms de personnalités bretonnes lorsqu'il s'agira de nommer de nouvelles rues.

Brest c'est vous !

Oui, pour s'assurer de la bonne traduction en breton. Par ailleurs, nous serons ouverts comme avec tous les acteurs de la vie locale aux propositions que Sked pourra nous soumettre.

Brest imaginons demain

Oui, ainsi que les autres associations et l'Office de la langue bretonne selon des modalités à définir.

Écologie solidarités Brest

SKED, en tant que fédération des associations culturelles bretonnes, a bien sûr toute sa place dans la réflexion autour des questions liées à la langue bretonne, et nous nous engageons à solliciter le milieu associatif local dans le cadre de la commission de dénomination des rues. Nous pourrions par exemple envisager un statut consultatif systématique avant chaque commission.

Liste citoyenne

Étant de simples habitant·e·s, nous ignorions l'existence d'une telle commission. Dans notre nouveau modèle de gouvernance municipale, toutes les commissions techniques temporaires (permettant de chiffrer et formaliser les initiatives proposées) seront ouvertes au public, ce qui permettra à vos associations d'y participer afin de défendre ses intérêts de manière transparente.

Marchons pour Brest

La volonté de notre liste est de développer la démocratie participative à travers

notamment les Conseils Collaboratifs de Quartier et si besoin la création de commissions métropolitaines.

Le collectif et l'institution comme l'Office de la langue bretonne sont importants pour travailler au quotidien sur la valorisation de notre patrimoine. La concertation est la clé du succès.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

3. Acceptez-vous de rectifier les noms de lieux mal orthographiés et utiliser au maximum les toponymes originaux en breton lors de la création de nouvelles routes, lotissements, etc... Vous opposerez-vous à toute initiative ou toute injonction de La Poste visant à franciser la toponymie des communes ?

Brest au cœur

La toponymie est la mémoire des lieux. Nous avons commandé il y a plusieurs années une étude toponymique à l'OPLB. Sur la base de cette étude l'orthographe de certains toponymes a été changée, ainsi que les panneaux routiers les désignant. Nous tiendrons systématiquement compte de l'étude et de l'expertise de l'OPLB dans les futures dénominations, ainsi que cela a été fait sur la dénomination de la rue de « Lanroz » en juin 2019.

La question du changement d'orthographe des voies est toutefois plus complexe. Cela peut se faire au cas par cas en portant une attention particulière aux voies comportant des habitations. En effet un changement d'adresse est lourd et couteux pour les habitants. Néanmoins il est possible de faire des changements. Ainsi, à la demande de la famille, nous avons changé l'orthographe de la rue « Angela Duval » pour l'écrire, conformément à l'orthographe bretonne, « Anjela Duval ».

Nous n'avons reçu aucune injonction de La Poste à franciser les noms bretons. Si cela devait se produire nous y répondrions négativement.

Brest à venir

Nous sommes favorables à la rectification des noms de lieux mal orthographiés ou mal traduits. Nous sommes également favorables à la conservation de la toponymie bretonne existante lors de la création de nouvelles routes et de nouveaux lotissements (cependant, nous ne sommes pas pour l'expansion de la ville et nous souhaitons interdire la construction sur les terres agricoles afin de les conserver pour un usage paysan). Nous défendons également le droit d'écrire les adresses en breton sur nos lettres lorsque nous écrivons à nos amis (merci tout de même aux bretonnants de prendre soin de nos postiers non bretonnants afin de leur permettre de faire leur travail dans les meilleures conditions possibles) !

Brest c'est vous !

Oui aux deux questions. Les noms doivent impérativement être correctement orthographiés et la toponymie originale des lieux convient d'être respectée.

Brest imaginons demain

Bien sûr.

Écologie solidarités Brest

Il y a ici un double enjeu : Utiliser la toponymie originale respectueuse de la langue bretonne en réécrivant correctement les noms de lieux et reprendre pour les futures dénominations de lieux, les toponymes originaux ; en clair, avec Ronan Pichon à la Mairie, il n'y aura pas de Rue de Lilas ou d'Allée des pingouins mais bien des Straed an Iliz ou Hent ar vilin. Nous refuserons bien évidemment toute ingérence ou injonction d'un quelconque organisme visant à modifier ou franciser l'écriture en breton.

Liste citoyenne

Par défaut ce n'est pas prévu, mais nous encouragerons vos associations à initier une pétition sur le sujet afin de mettre davantage en valeur notre culture dans l'espace public :

- Si votre pétition atteint au moins 1'000 signatures en 3 mois, ce sujet sera ajouté à l'ordre du jour de l'un des Conseils de Quartier (à savoir 7 nouvelles instances de Démocratie directe composées d'habitant·e·s volontaires qui détiendront le pouvoir d'initiative politique) ;
- Si votre pétition atteint au moins 10'000 signatures en 3 mois, une commission technique temporaire sera créée sur ce sujet, qui sera ensuite ajouté à l'ordre du jour de l'Assemblée Citoyenne Thématique (à savoir 9 nouvelles instances de Démocratie directe composées de 450 habitant·e·s tiré·e·s au sort qui détiendront le pouvoir décisionnel politique pour une durée de 12 mois) concernée afin d'y être potentiellement votée ;
- Si votre pétition atteint au moins 30'000 signatures en 3 mois, une commission technique temporaire sera créée sur ce sujet, qui sera ensuite ajouté aux questions du prochain référendum local. Au maximum, nous avons prévu jusqu'à 4 référendums locaux par an (soit 1 par trimestre), chacun contenant autant de questions que nécessaire ;

Marchons pour Brest

L'orthographe des noms de lieu fait partie de notre histoire, de notre patrimoine, nous veillerons à ce qu'il n'y ait pas d'interprétation.

Pour la création de nouvelles rues ou de nouveaux équipements publics, nous recommanderons le respect de la toponymie et la mise en valeur de personnalités locales. Sur la question des nouvelles normes Afnor d'adressage dont La Poste se fait le porte-parole en France, des solutions existent sans remettre en cause la toponymie des communes. Il suffit très souvent d'ajouter un adressage français « rue », « route » au nom breton pour conserver celui-ci sans francisation et avec respect pour la toponymie historique.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

4. Comment comptez-vous faire pour amplifier la présence du breton sur les panneaux touristiques, et l'affichage en ville d'une façon générale ?

Brest au cœur

La logique qui a prévalu au choix des engagements de la ville et de la métropole pour le

niveau 2 de la charte Ya d'ar brezhoneg était de rendre plus visible la langue bretonne dans la vie quotidienne (plaques de rues, journal municipal, formulaires et publications...).

Dans notre programme nous proposons que les affichages sur le réseau d'affichage numérique portés par la ville ou attribués à des associations seront systématiquement proposés en bilingue.

Brest à venir

Nous envisageons de profiter des noms de rue afin de développer l'éducation populaire en mettant en place des plaques biographiques. Ces plaques pourraient être bilingues, voir trilingues. Nous souhaitons également faire un peu de place à l'argot de l'arsenal. Par ailleurs, nous souhaiterions travailler avec vous afin de réfléchir à la place du breton en ville : comment être efficaces.

Brest c'est vous !

Afin de permettre aux francophones, locaux ou touristes, de se sensibiliser à la langue bretonne, ne serait-il pas judicieux de traduire en français les toponymies connues en seule langue bretonne. Exemple : le *Trez Hir* à Plougonvelin est aujourd'hui connu sous son seul nom breton : beaucoup de personnes tireraient profit de savoir que cela signifie *Longs Sablons*.

Dans notre communication, tout au long du mandat écoulé, dans notre publication *Sciage*, sur notre affichage, nous avons toujours veillé à réserver une part de nos messages en langue bretonne.

S'agissant des panneaux et affichage en ville relevant de la collectivité, nous mènerons une action volontariste pour assurer une représentation en langue bretonne la plus large possible.

Brest imaginons demain

Selon les modalités évoquées question 2.

Écologie solidarités Brest

Nous nous engageons à développer au maximum l'affichage bilingue ; cela se fera par la collaboration entre les services, une sensibilisation large, du service communication à la culture, en passant par le tourisme, les déchets ou l'éducation par exemple. Nous débloquerons des moyens pour que ce soit possible : que l'on ait en interne les compétences nécessaires et le portage politique pour que davantage de breton soit visible, à la fois pour les Brestois.e.s et pour les visiteur.euses.

Liste citoyenne

Il nous paraît difficile de vous expliquer comment est-ce que nous comptons le faire puisque nous n'avons pas prévu de le faire dans un premier temps. En effet, nous vous rappelons que notre candidature aux élections municipales est a-partisane, n'est pas colorée à gauche ni à droite, ne comporte pas de programme mis-à-part une mesure unique : « Rendre la Mairie aux habitant.e.s ! »

Marchons pour Brest

La prise en compte de la langue bretonne est un sujet transversal, dont les multiples aspects seront pris en compte dans différents domaines (culture, animation, sport, éducation, équipements de quartiers, etc..).

Pour soutenir la langue bretonne, nous développerons la communication des événements de culture bretonne sur le territoire du Pays de Brest. Nous souhaitons lancer la création

d'un concours d'éloquence en langue bretonne et nous nous engagerons dans la traduction en breton de l'ensemble des modèles de courriers de la Ville et de la Métropole.

Nous soutiendrons les initiatives des associations qui viseront à créer des animations dans la ville en breton.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

5. Vous engagez-vous à prendre en compte le breton dans les futurs appels à projet pour renouvellement de la signalétique et à respecter la parité entre le français et le breton sur tous les panneaux bilingues ?

Brest au cœur

Oui

Brest à venir

Le breton sera pris en compte dans les renouvellement de signalétique, et nous ferons notre possible pour respecter la parité.

Brest c'est vous !

Oui aux deux parties de la question.

Brest imaginons demain

Oui. Nous devons définir ensemble les objectifs et les actions nécessaire pour y arriver.

Écologie solidarités Brest

Concernant la signalétique, le bilinguisme ne sera pas négociable, et à chaque fois que nous le pourrons nous le systématiserons. Ceci est du ressort de la collectivité et pas d'éventuels prestataires. Nous respecterons bien entendu les règles préconisées par l'Office Public de la Langue Bretonne notamment concernant la stricte parité entre les langues bretonnes et françaises.

Liste citoyenne

Comme vous l'avez sans doute déjà compris grâce à nos réponses précédentes, nous ne sommes pas en mesure à prendre le moindre engagement car nos élu·e·s auront justement signé·e·s une lettre d'engagement (voir page 44 de notre projet politique) qui stipule qu'il·elle·s acceptent de respecter les dispositions du modèle de gouvernance municipal, qui les contraindra notamment à la neutralité. En effet, dans le nouveau fonctionnement des institutions que nous vous proposons, le pouvoir politique n'appartient plus aux élu·e·s mais à chaque habitant·e !

Marchons pour Brest

Comme évoqué précédemment, la question du Breton sera intégrée dans les futurs appels à projet. Considérée comme sérieusement en danger par l'UNESCO, la langue bretonne doit être mise en avant et défendue dans l'ensemble des politiques publiques. Nous défendrons sa visibilité dans une politique qui ne réduira pas cette dernière à un simple patrimoine du passé, mais bien à du patrimoine vivant, en action et en développement.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

6. Les associations du milieu breton réclament depuis de longues années une véritable Maison de la langue et de la culture bretonne, symbole de rayonnement culturel mettant en valeur le patrimoine brestois, l'Histoire de Brest, les liens avec la langue bretonne, permettant et valorisant les activités culturelles bretonnes au centre-ville. Si vous êtes élu.e.s, Brest, à l'instar de Quimper, Rennes, Nantes, Saint Briec, notre ville aura-t-elle enfin une véritable "Maison de Pays" à la hauteur de l'enjeu ?

Brest au cœur

La ville de Brest et Brest Métropole ont récemment investi pour permettre à SKED d'accéder à de nouveaux locaux, plus confortables et fonctionnels, en centre-ville, facilement accessible. Nous continuerons à soutenir SKED tant au niveau des locaux que du projet associatif.

Brest à venir

Nous souhaiterions aller de l'avant sur ce projet très important. Nous devons œuvrer ensemble à la mise en place d'un lieu commun pour les associations liées à la langue bretonne.

Brest c'est vous !

Cette initiative doit être portée par les associations. Dans ce cadre, la collectivité pourra apporter une aide à son fonctionnement.

Brest imaginons demain

C'est un point sérieux que nous travailleront avec l'ensemble des acteurs qui devront être en accord sur les objectifs.

Écologie solidarités Brest

C'est un engagement fort de notre part pour la langue et la culture bretonne : Nous porterons avec les associations locales l'ambition de réfléchir à l'implantation d'une véritable Ti ar Vro : cet espace au centre-ville, accessible pour toutes et tous, et proche des transports en commun, pourra selon les besoins, les demandes et les capacités financières, représenter un véritable lieu de mémoire et de culture à Brest, à visée touristique et historique, et bien entendu associative : Des salles pourraient y être dédiées à la pratique et l'apprentissage de la langue bretonne, de la danse, de la musique au sens large. Ce lieu pourrait également bénéficier d'un équipement culturel de taille intermédiaire et modulable, pour les productions musicales, théâtrales et artistiques, non pas exclusivement du milieu associatif breton mais ouvert à toutes les associations du territoire et plus encore, à la diversité des cultures, dans un souci permanent d'échange culturel.

Pour ce projet ambitieux, il nous faudra raisonner à l'échelle régionale et inviter les autres acteurs institutionnels à se mobiliser pour la création d'un équipement structurant et d'ampleur qui mette en valeur notre patrimoine et le dynamisme du milieu culturel breton, à Brest.

Liste citoyenne

Nous n'avons pas l'intention de promouvoir ou bien d'empêcher l'apparition d'une véritable Maison de la Langue et de la Culture Bretonne dans notre ville. Puisque nous nous contenterons de "rendre les clés", tout dépendra donc :

- Des capacités de vos associations à "faire campagne" en lançant une initiative puis en défendant le projet auprès des Conseils de Quartier, des Assemblées Citoyennes Thématiques, et des Brestois-es d'une manière générale ;

- De la volonté des citoyen·ne·s Bresto·is·es de soutenir ou non cette initiative ;

Marchons pour Brest

Ce projet intéressant n'a pas été budgétisé dans les premières pistes de notre programme. Cependant, le sujet pourrait être proposé et étudié par notre équipe à plusieurs niveaux.

Dans le cadre de charte Ya d'ar brezhoneg, nous discuterons de l'intérêt de cette démarche avec l'Office Public de la langue bretonne et nous pourrions y associer les acteurs de l'éducation, du patrimoine et du tourisme pour évoquer le sujet.

Par ailleurs, nous triplerons le budget participatif de la ville pour permettre aux citoyens et associations de porter des projets innovants pour la ville. Cette initiative pourrait rencontrer très largement son public pour une mise en place rapide dans le cadre de ce budget.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

III) Le breton dans l'éducation

1. Si vous êtes élu.e.s, aiderez-vous au développement et à la promotion de nouvelles filières bilingues ou immersives ? Quel est votre ambition sur ce point ?

Brest au cœur

Depuis 2012 nous avons pour politique d'avoir au moins une école bilingue publique par quartier. Nous avons ainsi ouvert une filière bilingue à l'école de Kerargaouyat en 2012, une à l'école Lucie et Raymond Aubrac en 2014 et autre à l'école de Quéliverzan en 2018.

Nous continuerons avec en premier lieu l'ouverture d'une filière bilingue à l'école Simone Veil en 2020 avec l'objectif d'une école bilingue publique dans chacun des 7 quartiers de la ville.

La pérennisation des filières bilingues passe par une formation des agents. Nous accompagnerons les agents qui souhaitent se former à la langue bretonne en vue de leur travail dans les écoles (Atsem, animateurs...).

Brest à venir

Oui. Ce point est très important pour nous. Nous nous occuperons des filières bilingues publiques pour qu'elles puissent croître. Il faut pérenniser ce qui existe déjà : Aubrac, Quéliverzan, Kerargaouyat -et Simone Veil si l'ouverture se fait (Jacquard est pérenne). Il faut aider ces écoles pour que de nouvelles classes soient ouvertes et prennent leur essor. C'est pour nous le plus important à faire dans les années à venir. Lorsque les filières seront bien installées, nous poursuivrons les ouvertures de filières. Nous souhaitons également aider les ATSEMs à obtenir des formations en breton. Aujourd'hui, on leur propose des formations d'une journée par semaine : ce n'est pas suffisant. Nous voulons leur permettre d'aller en formations longues de 6 mois afin qu'elles soient capables de travailler en breton.

Concernant les temps périscolaires (garderies et cantine) nous pensons que certains jeunes seraient intéressés par des postes d'animation et qu'ils sont par ailleurs bretonnants : il faudrait placer ces bretonnants en priorité sur les écoles bilingues, avec les

élèves bretonnants. Aux animateurs titulaires souhaitant s'investir dans une formation longue en breton, nous proposerons également de soutenir leurs formations.

Brest c'est vous !

Nous sommes favorables à une extension du réseau des écoles bilingues et de leur encadrement à un rythme compatible avec la démographie scolaire.

Brest imaginons demain

Nous souhaitons promouvoir les filières bilingues auprès de l'ensemble du réseau scolaire et accompagner la demande.

Écologie solidarités Brest

Il y a actuellement un engagement d'ouvrir une filière bilingue par quartier de BREST ; Ce dossier est suivi par l'Office Public de la langue bretonne et les associations du territoire, SKED en particulier. Nous souhaitons continuer à ce rythme et mettre en œuvre les moyens permettant la réalisation de ce projet : Après l'école Simone Veil à la rentrée prochaine, nous ferons un point d'étape avec les partenaires à la fois sur la pérennisation des filières existantes et l'opportunité d'aller plus vite dans la création de nouvelles filières. L'inspecteur pédagogique de Breton ayant reconnu que cette politique est un levier fort pour l'apprentissage du breton.

Nous devons nous assurer de la continuité des effectifs et de la bonne cohabitation avec le monolingue notamment. Se posera également la question des locaux Ronan Pichon et son équipe s'engagent à faire la promotion de toutes les nouvelles filières bilingues ou immersives.

Liste citoyenne

Vous l'aurez compris, contrairement aux autres candidat·e·s en lice qui développent ici "leur vision" de la ville de Brest, nous n'avons pas l'orgueil d'en avoir une et de vouloir l'imposer aux autres. Au contraire, puisque nous sommes tou·te·s intéressé·e·s par des sujets différents, nous permettrons à chacun·e d'avoir davantage de pouvoir d'agir sur son lieu de vie et/ou sur ce qui compte le plus pour lui·elle !

Marchons pour Brest

Le développement du réseau des écoles bilingues n'est pas spécifiquement du ressort des collectivités locales, mais de l'autorité académique. La filière bilingue français-breton connaît à Brest un réel succès depuis sa création en 2003. L'implantation dans chaque nouveau quartier s'est traduite par une augmentation du nombre d'élèves. Nous serons présents auprès des familles, personnels et associations pour défendre cette filière et son développement, en fonction de leur demande.

Nous nous appuierons sur les supports de communication de la ville pour insister sur les possibilités existantes pour les élèves de suivre un cursus continu de la maternelle à l'université.

Nous irons également plus loin. Avec la transformation des Mairies de quartier en nouvelles Maisons des citoyens, nous offrirons des espaces libres pour que des associations proposent des ateliers également aux parents.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

2. Soutiendrez-vous financièrement la création d'une crèche et/ou d'autres types d'accueil de la petite enfance en breton ?

Brest au cœur

Les discussions sont engagées depuis longtemps avec l'association Div Skouarn. Nous ouvrirons une crèche immersive bilingue et nous développerons la sensibilisation à la langue bretonne dans toutes les crèches municipales en nommant un référent langue bretonne pour la petite enfance.

Brest à venir

Nous souhaitons soutenir les crèches publiques. Dans ce cadre, nous permettrons aux assistantes maternelles qui le souhaitent de se former en breton également. Nous chercherons à faire connaître les assistantes maternelles bretonnantes auprès des parents qui le désireraient. Il faut rendre visible ce qui existe déjà.

Brest c'est vous !

Nous ne sommes pas opposés à la création d'un lieu d'accueil de la petite enfance où le breton sera parlé.

Brest imaginons demain

Cette question devra être posée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton à Brest en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne. Une étude des besoins et de la demande sera lancée.

Écologie solidarités Brest

Le projet d'une micro-crèche immersive en langue bretonne a pris du plomb dans l'aile mais n'a pour autant pas été abandonné, et c'est heureux. Tout repose sur la capacité de l'association porteuse à mener à bien ce projet. Quoi qu'il en soit, nous sommes très conscient du manque d'accueil en breton pour les tout petits et nous soutiendrons ce projet associatif, qui doit être porté avec sérieux et professionnalisme pour aboutir rapidement.

Liste citoyenne

Aucun soutien financier n'est prévu par défaut sur ce sujet, mais rien ne vous empêchera d'effectuer une demande de subvention par l'intermédiaire d'une pétition par exemple ? Actuellement, les subventions publiques aux associations sont attribuées par des élu·e·s avec des montants arbitraires, et selon des négociations qui manquent parfois de transparence... De notre côté, nous sommes convaincu·e·s que le nouveau modèle de gouvernance que nous souhaitons mettre en place sur la ville de Brest permettra aux associations de solliciter plus facilement des subventions (même de fonctionnement), le tout via un processus plus démocratique et transparent.

Marchons pour Brest

Tous les parents ne souhaitent pas scolariser leurs enfants dans les filières bilingues, mais la sensibilisation des élèves « monolingues » à la langue bretonne permet à la fois de créer ou de maintenir l'intérêt des enfants (et leurs familles) avec cette langue, par le biais de la connaissance des origines des noms propres, de la toponymie, et aussi de créer du lien, une passerelle avec les élèves bilingues dans le cadre plus général du « bien vivre ensemble » à l'école, lors de comptines, de chorales ou de danses communes. Nous

maintiendrons donc et renforcerons les partenariats avec les associations engagées dans ces actions (SKED, notamment) en coopération avec les autorités départementales.

Sur la question d'une crèche entièrement en breton, il faudra analyser les besoins locaux pour envisager son financement. Rien d'impossible si le besoin existe.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

3. Vous engagez-vous à continuer de soutenir financièrement les écoles DIWAN de la commune et le versement égal du forfait scolaire ? Ou bien à verser le forfait pour les enfants de votre commune allant dans une filière bilingue ou Diwan extra communale ?

Brest au cœur

La ville de Brest dispose d'un large choix de scolarisation bilingue ou immersive. Nous soutenons à égalité les écoles publiques et privées sous contrat, dans le respect strict de la loi. Nous apportons aussi un soutien important à l'école Diwan en lui permettant d'utiliser des locaux municipaux pour ses 2 sites de Kerangoff et du Guelmeur.

La ville de Brest n'a pas pour politique de verser le forfait scolaire pour les enfants brestois scolarisés dans une autre commune, pas plus qu'elle ne le demande pour les enfants non brestois scolarisés à Brest (ce qui est plutôt favorable à l'école Diwan).

Par ailleurs en tant qu'école sous contrat, Diwan a accès aux aides aux projets d'écoles mis en oeuvre par la ville de Brest.

Brest à venir

Nous poursuivrons ce qui existe aujourd'hui sur cette question.

Brest c'est vous !

Bien entendu, nous continuerons à soutenir les écoles DIWAN s'agissant du forfait scolaire sur des écoles extra-communales. Cela doit se faire dans le cadre des réglementations en vigueur.

Brest imaginons demain

Oui. Accord à formaliser avec les communes concernées.

Écologie solidarités Brest

Oui, bien sûr. Pour les brestois.e.s dans les écoles brestoises

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point III.2 (sur l'attribution de l'argent public).

Marchons pour Brest

Oui nous continuerons à financer les écoles Diwan et maintiendrons le versement égal du forfait scolaire.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

4. Vous engagez vous à proposer 1h de breton à tous les écoliers brestois (dispositif dont est prestataire SKED, qui dispose d'excellents retours mais qui concerne trop peu de classes aujourd'hui) ?

Brest au cœur

La question de la sensibilisation à la langue bretonne repose en premier lieu sur le volontariat des équipes enseignantes, en accord avec les projets des écoles.

Nous continuerons à proposer cette possibilité en développant le nombre de classes pouvant en bénéficier.

Brest à venir

Nous poursuivrons ce dispositif qui existe aujourd'hui. Il faut continuer le travail qui est déjà fait. Nous aimerions augmenter le nombre d'enfants qui découvrent la langue dans les écoles publiques. Il nous semble important également d'offrir une place aux langues parlées à Brest, grâce à l'aide des associations locales.

Brest c'est vous !

Cette proposition fera l'objet de discussions au niveau des conseils d'établissement et des équipes pédagogiques. Dans ce cadre, les moyens humains et financiers seront examinés.

Brest imaginons demain

Cette question devra être traitée en repensant le projet éducatif local avec l'ensemble des acteurs concernés.

Écologie solidarités Brest

Nous sommes favorables à la généralisation de l'initiation au breton et nous apporterons notre soutien politique à toute initiative qui irait dans ce sens. Nous nous engageons à inciter chaque école brestoises à s'inscrire au dispositif existant et proposerons le cas échéant animations (dans le cadre du « catalogue d'activités de la ville de Brest », des TAP, et des heures d'initiation du dispositif porté par le CD29) aux écoles publiques. Nous devons aussi rencontrer les représentants de l'enseignement privé pour les sensibiliser à la langue bretonne et les inciter à allouer les moyens qui leur sont attribués et qui leur sont propres dans le cadre de la loi Debré à cette question.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.5 (sur la neutralité des élu·e·s).

Marchons pour Brest

L'enseignement du breton à l'école et hors de l'école sera soutenu. Dans le cadre scolaire, le principe des temps d'activité périscolaire offre des opportunités de découverte pour les élèves sur lesquelles nous pouvons nous appuyer pour proposer une telle démarche.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

IV) Le breton dans la vie municipale

1. Si vous êtes élu.e.s, y aura t-il un poste d'élu référent délégué à la langue bretonne (pour la ville et aussi pour la métropole) ? Un chargé de mission dédié entièrement à ces questions ? Doterez-vous la politique linguistique d'un budget propre à la hauteur des

enjeux et des besoins ? De quel montant ? (préconisation : 1€/an minimum et par habitant pour développer l'usage du breton)

Brest au cœur

Il y aura pour la ville de Brest un adjoint ou une adjointe en charge de la langue bretonne.

Brest à venir

Si nous sommes élus, nous serons très vigilants sur la place du breton au sein de l'éducation nationale et populaire. Nous ferons attention à la langue dans la vie quotidienne.

Brest c'est vous !

Oui, pour la ville. S'agissant de la métropole, cela devra être discuté avec les représentants des autres communes.

Brest imaginons demain

Oui en ce qui concerne l' élu référent. Les deux autres questions devront être développées lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville avec votre collaboration.

Écologie solidarités Brest

Tout à fait, la question de la langue bretonne est un domaine important, qui doit être porté politiquement ET disposé de moyens de mise en œuvre adéquats : Il y aura donc un élu en charge de la langue bretonne, un référent salarié bretonnant au sein des services exclusivement dédié à ces questions et en lien avec l'ensemble des services.

Par ailleurs, et vous avez la primeur de cette annonce, Brest Écologie Solidarités s'engage à doter la politique linguistique d'un budget propre d'1€/an/hab, soit 140 000€ pour la ville de Brest (210 000 euros à l'échelle métropolitaine si nous sommes en capacité de la faire).

Liste citoyenne

Comme vous le savez sûrement, le Conseil Municipal de la ville de Brest se compose de 55 sièges, dont 21 affectés à des adjoint·e·s (sur divers compétences politiques dévolues à l'échelon municipal). Dans notre futur modèle de gouvernance municipale, le nombre d'adjoint·e·s passera à 36 (ce qui inclura davantage l'opposition municipale) avec :

- 18 adjoint·e·s thématiques (pour suivre les travaux des 9 Assemblées Citoyennes Thématiques) ;
- 14 adjoint·e·s de quartier (pour suivre les travaux des 7 Conseils de Quartier) ;
- 2 adjoint·e·s aux pétitions (pour suivre les dépôts d'initiatives et les paliers de signatures, puis créer des commissions techniques temporaires) ;
- 2 adjoint·e·s aux référendums (pour suivre les questions à poser, les scrutins, les dépouillements) ;

Dans ce nouveau modèle, les responsabilités seront partagées en binômes paritaires et ne concerneront plus directement les compétences politiques de la ville, ce qui exclue de fait la nomination d'un·e adjoint·e à la langue bretonne. En revanche, si le nombre d'initiatives en lien avec la langue Bretonne devient suffisamment important, la nomination d'un·e agent·e public·que chargé·e de la langue bretonne pourrait parfaitement être envisagée afin d'assurer une bonne cohérence dans le suivi et la réalisation des projets liés à ces initiatives.

Marchons pour Brest

Une ou un élu aura en charge ce sujet parmi ses attributions (notamment sur l'engagement de la ville quant à l'obtention du niveau 2 et 3 de la charte Ya d'ar brezhoneg). Le sujet sera traité de manière transversale pour marquer des avancées plus significatives dans le temps et sur tous les aspects de la vie municipale.

Si les engagements de la charte Ya d'ar brezhoneg demandent des investissements spécifiques au-delà des actions mises en place dans les politiques publiques et les appels à projets, nous définirons un budget dédié après audit complet de la situation financière réelle de la ville (pour connaître nos marges de manoeuvre complètes) et sur l'année 2021 qui sera notre premier budget effectif.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

2. Êtes-vous d'accord pour instituer une commission extra-municipale/groupe de suivi des engagements de la charte "Ya d'ar brezhoneg" qui se réunirait deux fois par an ?

Brest au cœur

Depuis l'engagement pris par Brest Métropole d'atteindre le niveau 2 de la charte Ya d'ar brezhoneg nous avons à plusieurs reprises rencontré les associations concernées par la défense et la promotion de l'usage de la langue bretonne.

Une rencontre multipartite a été organisée afin de discuter de la mise en oeuvre des engagements des 2 collectivités. Cette rencontre préfigure le comité de suivi qui sera mis en place et qui se réunira selon les modalités qui seront définies collectivement.

Brest à venir

Nous aimerions travailler ensemble afin d'aller de l'avant sur nos objectifs.

Brest c'est vous !

Oui, nous y sommes favorables.

Brest imaginons demain

Cela fait partie de nos engagements généraux.

Écologie solidarités Brest

Nous nous assurerons que ce engagement pris par la municipalité actuelle soit effectivement suivi dans les faits.

Liste citoyenne

Si cette commission de suivi est extra-municipale, vos associations n'ont pas besoin de notre accord pour l'instituer et profiter de la nouvelle politique de transparence qui sera mise en place afin de vérifier par elle même et de manière indépendante l'avancée des éventuels engagements validés par les habitant·e·s.

Marchons pour Brest

Notre élu.e, en charge de la langue bretonne et des engagements de la charte Ya d'ar

brezhoneg aura pour mission de réunir l'ensemble des acteurs concernés pour définir des objectifs à atteindre dans le temps du mandat.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

3. Vous engagez-vous à recenser les agents bilingues dans la collectivité et à valoriser leur compétence linguistique, sur la base du volontariat ? A quel moment du mandat ?

Brest au cœur

Oui. Cette valorisation est déjà en cours pour certains postes.

Brest à venir

Il y a des gens qui parlent breton ou d'autres langues aujourd'hui déjà : nous sommes d'accord pour commencer dès les premiers jours, avec ceux qui seraient volontaires, de mettre en place une signalétique (un écriteau bilingue par exemple) afin de pouvoir échanger en breton ou dans les autres langues de notre territoire. Concernant les animateurs qui travaillent dans les écoles, nous pensons qu'il faudrait que les bretonnants qui souhaitent travailler dans les écoles bilingues puissent l'indiquer sur leurs lettres de motivation.

Brest c'est vous !

Oui, dès le début du mandat.

Brest imaginons demain

Oui, dès le début de mandat, afin de préparer le plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

Nous engagerons un recensement des compétences linguistiques et vellités d'apprentissage, à la fois pour le breton et pour d'autres langues, afin d'identifier les possibilités d'actions et de mise en valeur. Nous le ferons dès la première année du mandat.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.5 (sur la neutralité des élu·e·s).

Marchons pour Brest

Les compétences des agents seront recherchées et valorisées. Dès le début du mandat, l'adjoint en charge du personnel aura vocation à faire un point avec le service des ressources humaines de la ville pour connaître la situation et les besoins, définir des priorités, etc.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

4. Allez-vous pérenniser et renforcer les propositions de modules de formation à la langue bretonne pour les agents ? Comment ?

Brest au cœur

Oui car cela participe au renforcement de l'usage de la langue bretonne.

Brest à venir

Nous commencerons par les personnes qui sont en contact avec les élèves des écoles et des crèches bilingues tel que nous l'avons indiqué plus haut. Nous pensons qu'il est essentiel d'obtenir une formation longue afin d'être en mesure de travailler en breton. Voilà pourquoi nous privilégierons les formations en stages longs. Par exemple, il est possible pour deux ATSEM de s'organiser afin de participer aux formations proposées (septembre/janvier ou janvier/juillet) : pour cela, il faut employer une ATSEM à temps plein sur une année et organiser un roulement entre les deux classes concernées.

Brest c'est vous !

Oui, dans le cadre du plan de formation.

Brest imaginons demain

Oui. De même, cette question devra être posée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

Il existe actuellement de la formation (celle proposée par SKED, celle du CNFPT) mais nous considérons que ces possibilités ne sont pas suffisamment mises en avant et ne permettent pas forcément un accès simple et bon marché pour les salarié.e.s de Brest Métropole ; aussi nous aimerions associer les prestataires de la formation et les services pour réfléchir à une plus grande diversité de formations professionnelles et des moyens de financements complets.

Liste citoyenne

Comme chaque salarié exerçant dans le public ou le privé, les agent.e.s des services de la ville disposent d'un droit à la formation tout au long de leur carrière. Si jamais vous jugez que les propositions actuelles de modules de formation à la langue bretonne sont insuffisantes, leur développement pourrait parfaitement être envisagé, dans le cas où elle serait suffisamment plébiscitée bien sûr...

Marchons pour Brest

Nous pérennisons le système et proposerons dans le cadre des formations aux agents, des formations spécifiques au breton pour les salariés municipaux intervenants dans les écoles bilingues (ATSEM, animateurs...).

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

5. Pouvez-vous proposer un accueil bilingue dans certains services, par des personnels volontaires, et en assurer une publicité visible dans les lieux concernés (panneaux, badges...) ?

Brest au cœur

Oui.

Brest à venir

Oui, nous sommes d'accord pour que les personnes volontaires indiquent toutes les langues qu'ils parlent (nous verrons quel est le mode le plus efficace : panneau, badge...)

Brest c'est vous !

Oui, sur la base du volontariat, notamment au niveau de l'accueil.

Brest imaginons demain

Les agents brittophones peuvent déjà porter la « spilhennig ». Ce n'est probablement pas suffisant. Cette question devra ,elle aussi, être développée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

Une fois que seront connues les compétences linguistiques des agents, nous pourrons en effet communiquer sur les possibilités d'accueil et d'échange en breton.

Liste citoyenne

Si certain·e·s agent·e·s bretonnant·e·s des services de la ville sont volontaires pour cette mission, il serait tout à faire possible d'envisager un accueil bilingue dans certains services municipaux et/ou métropolitains.

Marchons pour Brest

Dans le cadre de notre reformulation des mairies de quartier en maison des citoyens, nous créerons des guichets uniques dont le rôle sera d'accueillir tous les habitants et trouver une réponse de premier niveau à leurs interrogations administratives relevant de la Ville et de la Métropole.

Dans le cadre de ces guichets, selon les possibilités en personnel, nous pourrons mettre cette mesure en place et la valoriser. Si besoin, la formation et le renouvellement du personnel pourra faire l'objet de conditions spécifiques à ce niveau.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

6. Vous engagez-vous à inscrire la compétence « langue bretonne » dans plus de fiches de postes ? (Atsem, Bibliothèque, accueil du public, valorisation du patrimoine...)

Brest au cœur

Oui. Les engagements de la ville de Brest en faveur de la langue bretonne nécessitent maintenant la présence d'agents maîtrisant la langue dans plusieurs services.

Lors des recrutements sur ces postes il sera porté attention à la maîtrise de la langue bretonne.

Brest à venir

Concernant les ATSEMs, comme nous l'avons dit plus haut, nous souhaitons avant tout former celles qui sont actuellement en poste et qui sont de bonne volonté. Elles travaillent depuis des années déjà, elles font des efforts au quotidien, mais elles n'ont jamais pu obtenir de vraies formations. Ensuite, en ce qui concerne les ouvertures de classe à venir, il serait bon d'avoir des ATSEMs bilingues, c'est pourquoi dans le cas de postes créés,

nous souhaiterions que la compétence de la langue paraissent sur les fiches de postes des ATSEM. Concernant les autres métiers, il serait bon de faire paraître la compétence de la langue lorsqu'elle est nécessaire. Il faut que la compétence langue soit connue et prise en compte, mais nous ne souhaitons pas que cela soit l'élément primordial. Nous voulons des personnes formées et compétentes dans leurs métiers avant tout... s'ils parlent breton, c'est un plus !

Brest c'est vous !

Ces dispositions doivent s'inscrire dans le cadre de loi.

Brest imaginons demain

Oui, là où cela sera jugé nécessaire.

Écologie solidarités Brest

Cela dépendra bien sûr des besoins identifiés par les équipes, de la médiathèque notamment, mais il semble clair qu'il faudra être vigilant à l'inscription de la compétence langue bretonne dans les offres d'emploi du réseau des médiathèques, afin d'assurer le travail avec les écoles bilingues et Diwan notamment. Il y a également des besoins importants pour le personnel éducatif en général auxquels il faudra essayer de répondre en développant la compétence linguistique ou en recrutant en fonction.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.5 (sur la neutralité des élu·e·s).

Marchons pour Brest

Selon les objectifs définis, oui.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

7. Accepterez-vous les prénoms bretons à l'Etat civil ?

Brest au cœur

Oui nous les acceptons.

Brest à venir

Aujourd'hui les prénoms bretons sont autorisés à la Mairie de Brest, nous poursuivrons sur cette voie.

Brest c'est vous !

Oui, dans le cadre de la loi.

Brest imaginons demain

Évidemment !

Écologie solidarités Brest

Oui. Les petits Fañch sont les bienvenus.

Liste citoyenne

À notre connaissance, cette compétence politique est plutôt du ressort de la (Sous-)Préfecture et non de la Mairie. Dans tous les cas, notre devise nationale comprend

le mot « Liberté » : nous pensons que celle-ci inclue évidemment le droit de nommer son enfant selon sa volonté.

Marchons pour Brest

Bien évidemment et avec tilde bientôt reconnu à l'état civil.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

8. Mettrez-vous à disposition, comme à Rennes, un livret de famille bilingue français-breton ?

Brest au cœur

Nous y travaillerons et cette proposition pourra s'inscrire dans le cadre du renforcement de la charte Yan d'ar Brezhoneg, après l'obtention du niveau 2.

Brest à venir

Il est possible d'y songer, pour tous ceux qui le souhaiteraient.

Brest c'est vous !

Nous étudierons la question. Nous n'y sommes pas opposés.

Brest imaginons demain

Nous mettrons ce sujet à l'étude.

Écologie solidarités Brest

Oui. Ainsi que d'autres documents.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.3 (sur le lancement autonome d'une initiative citoyenne).

Marchons pour Brest

Mesure à étudier mais qui semble séduisante.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

9. Allez-vous développer une signalétique bilingue dans les bâtiments et sur les véhicules de la mairie, de Brest Métropole et des structures annexes (Eaux du Ponant etc..) ? Quand ?

Brest au cœur

Les structures dépendant de la ville ou de la métropole (SEML, SPL...) sont regroupées dans un organe de pilotage appelé « maison commune ». Nous donnerons comme consigne à chacune de ces structures de s'engager dans la charte Ya d'ar brezhoneg.

Brest à venir

Le plus tôt sera le mieux... mais nous ne sommes pas en mesure de donner un agenda à ce jour. Chaque fois qu'il faudra renouveler les affichages, nous le ferons. S'il est possible de le faire avant la nécessité de la réfection, nous chercherons à le faire.

Brest c'est vous !

Nous étudierons également la question. Nous n'y sommes pas opposés.

Brest imaginons demain

Nous le souhaitons mais, s'agissant des structures annexes, l'accord des partenaires sera nécessaire. Cette question devra être développée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

L'idée est de systématiser le bilinguisme lors des renouvellements, car nous ne pourrions pas modifier un panneau ou un logo fraîchement sorti. Prétendre l'inverse ne serait pas honnête.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.3 (sur le lancement autonome d'une initiative citoyenne).

Marchons pour Brest

Nous maintiendrons et renouvelerons la signalisation bilingue directionnelle ainsi que la signalétique interne et externe des bâtiments publics au fur et à mesure des renouvellements.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

10. Comme nombre de villes et/ou collectivités allez-vous bilinguiser les logos de Brest et de la métropole ?

Brest au cœur

Nous l'étudierons à la faveur d'un renouvellement.

Brest à venir

Oui... pour le logo de Brest, ce ne sera pas trop complexe ! Pour la Métropole, nous prendrons la décision avec l'ensemble du conseil de Métropole.

Brest c'est vous !

Oui, c'est une bonne idée.

Brest imaginons demain

Nous le souhaitons. Cette question devra être développée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

Oui.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.3 (sur le lancement autonome d'une initiative citoyenne)

Marchons pour Brest

Un élément symbolique tout à fait envisageable car simple à réaliser.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

11. Le site brest.fr n'est toujours pas bilingue... Au-delà de quelques pages statiques en breton... Une fois à la mairie, allez-vous remédier rapidement à cela ?

Brest au cœur

La question du bilinguisme d'un site internet de collectivité est épineuse. En effet le site « brest.fr » regroupe des milliers de pages avec un contenu dynamique induisant une réelle difficulté à maintenir sur le long terme une navigation fluide dans plusieurs langues.

Nous avons pleinement conscience de la faiblesse de la langue bretonne sur le site. Nous engagerons avec le service communication une action afin de faire apparaître plus de contenu en langue bretonne sur le site.

Fidèles à notre souhait de donner plus de visibilité à la langue bretonne, nous veillerons à faire apparaître plus de contenu en breton dès la première page.

Brest à venir

Nous cherchons à faire de notre mieux aujourd'hui déjà en vous répondant en breton. Nous avons également traduit notre tract entièrement en breton <http://brestinsoumise.fr/dibab-ar-bobl/> et nous chercherons à poursuivre sur cette voie.

Brest c'est vous !

Nous ne sommes pas satisfaits du site actuel *brest.fr*. Celui-ci doit être complètement refondu. Dans ce cadre, une place plus importante sera faite au breton.

Brest imaginons demain

Le site brest.fr aurait déjà du l'être dès sa mise en ligne et devra donc être entièrement bilingue, au moins en ce qui concerne sa partie statique (fiches d'information pratiques et diverses).

Écologie solidarités Brest

La place du breton sur le site de brest.fr n'est absolument pas satisfaisant et représente tout ce que nous voulons éviter : le breton comme prétexte. A part quelques pages statiques, ne donnant aucune information actualisée, il n'y a pour ainsi dire pas de breton sur le site de la collectivité. Nous souhaitons faire la part elle au breton, en traduisant véritablement les pages importantes avant la fin de la première année de mandat et avoir l'objectif d'un site en grande partie bilingue avant la fin du mandat.

Liste citoyenne

D'après nos connaissances, la création (et la mise-à-jour/maintenance) du site Internet de notre ville a été confié à une entreprise privée par l'intermédiaire d'une DSP (Délégation de Service Public). Étant très attachés à la notion de bien commun – puisque d'une manière générale la Politique en est un – nous ferons notre possible pour récupérer la gestion du site Internet de notre ville en régie, ce qui permettra de prendre en compte bien plus facilement des demandes telles que la votre.

Marchons pour Brest

Notre volonté sera de rendre bilingue la majorité des outils de communication et d'information de la ville ; le « rapidement » est toujours compliqué quand on reprend une municipalité et qu'il est nécessaire de réparer les carences passées. Nous ferons avancer ces sujets aussi vite que nos capacités humaines et financières nous le permettrons, il y a plus de 20 ans d'inactivité à combler.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

12. Pourrez-vous adopter une charte graphique intégrant le bilinguisme dans l'ensemble des documents édités (affiches, dépliants, formulaires...) et renforcer la place du breton dans le magazine Sillage par un article en breton notamment (SKED y rédige actuellement une chronique) ?

Brest au cœur

Conformément à nos engagements nous continuerons à développer l'usage de la langue bretonne dans les documents que nous produisons.

Brest à venir

Si vous êtes prêts à nous aider en écrivant des articles en breton, il seront accueillis avec plaisir. Concernant tous les documents, si vous êtes prêts à nous aider, nous pourrions également progresser sur ce point.

Brest c'est vous !

Tout au long du mandat, la présence d'articles en breton, à la une dans nos publications *Sciage*, montrent notre volonté de donner une place essentielle et une visibilité réelle à la langue bretonne. Ce que nous avons appliqué à notre communication de groupe, nous l'appliquerons bien entendu à la communication de la ville et à son journal municipal. Des signes distinctifs pourront être intégrés à la charte graphique.

Brest imaginons demain

Nous le devons, mais nous serons vigilants à ce que les "messages" restent compréhensibles pour tous.

Écologie solidarités Brest

Adapter les pratiques pour mettre plus de breton partout et aller vers le bilinguisme prendra du temps. Il faut que les gens soient formés et il faut disposer des ressources pour le faire. Il faut aussi faire de la pédagogie pour changer les pratiques. Nous nous attacherons à développer la communication bilingue, en priorité sur les supports à vocation culturelle et touristique et progressivement le plus largement possible ; nous devons réintroduire un court article en intégralement en breton.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.3 (sur le lancement autonome d'une initiative citoyenne).

Marchons pour Brest

Oui. Nous traduirons en breton l'ensemble des modèles de courriers de la Ville et de la Métropole et pourrions augmenter la présence du breton sur les supports de communication de la ville.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

13. Allez-vous développer le bilinguisme des formulaires, notamment ceux de demande de subvention, et des livrets "pratik" ?

Brest au cœur

La bilinguisation des formulaires (une collectivité telle que la nôtre en génère beaucoup) est un engagement pris pour l'obtention du niveau 2 de la charte Ya d'ar Brezhoneg. Nous le respecterons. En parallèle nous travaillerons à développer la présence de la langue bretonne dans nos publications, en particulier la collection « Pratik » en traduisant par exemple les têtes de chapitres et leur déclinaison numérique.

Brest à venir

Concernant le bilinguisme des formulaires nous pensons qu'il serait bon de développer le bilinguisme dans les langues de Brest... donc en breton aussi.

Brest c'est vous !

S'agissant des formulaires de demande de subventions, nous rechercherons avant tout l'efficacité pour les associations et pour leur traitement par les agents municipaux.

Brest imaginons demain

Cette question devra être développée lors de l'élaboration du plan de développement de la place du breton dans notre ville en collaboration avec les associations et l'Office de la langue bretonne.

Écologie solidarités Brest

Oui.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.3 (sur le lancement autonome d'une initiative citoyenne).

Marchons pour Brest

réponse 11.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

14. Comment prévoyez-vous de développer la présence de la langue bretonne dans les événements (culturels, sportifs...) ?

Brest au cœur

En poursuivant le travail déjà engagé.

Brest à venir

Nous sommes prêts à recueillir vos avis sur ce point.

Brest c'est vous !

Lorsqu'il s'agit d'événements organisés par des associations ou des organismes privés, la collectivité n'a pas les moyens d'imposer l'usage de la langue bretonne. S'agissant des

événements organisés par la ville, nous étudierons la possibilité d'une plus large communication bilingue.

Brest imaginons demain

Avec vous et les différents acteurs concernées, sportifs, culturels...

Écologie solidarités Brest

Les acteurs qui portent les événements sont libres d'afficher ou non la langue bretonne, bien sûr. Pour autant, nous pourrions conseiller aux acteurs d'aller vers le bilinguisme. Les événements directement portés par la ville pourront faire l'objet d'une communication bilingue.

Liste citoyenne

Même réponse que pour le point II.4 (sur l'absence de programme politique détaillé dans chaque thématique).

Marchons pour Brest

Comme évoqué en point I) 4/, nous travaillerons à valoriser le breton de façon transversale dans les politiques de la ville. Cette ambition se traduira par l'ajout de points spécifiques sur le bilinguisme dans les appels à projet.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière

15. Vous-même ou quelqu'un de votre liste est-il ou elle en mesure d'adresser un message en breton, et de commencer un discours par quelques mots en breton ? Pourrez-vous le faire durant la campagne ? Sinon, acceptez-vous notre aide pour cela ? Et une fois élu.e.s ?

Brest au cœur

Nous aurons une prise de parole en langue bretonne lors de notre réunion publique du 12 mars au centre social Horizons.

Brest à venir

visiblement !

Brest c'est vous !

Oui, notamment la tête de liste.

Brest imaginons demain

Ya, brezhongerien a zo er skipailh.

Écologie solidarités Brest

Nous avons présenté nos mesures pour la langue bretonne le 21 Février à la Mairie de l'Europe, et nous nous sommes déjà exprimé en breton ; de nombreux bretonnants sont sur la liste de Brest Écologie Solidarités – vous pourrez le constater dans un futur journal de campagne.

Liste citoyenne

Plusieurs membres de notre liste sont actuellement en train d'apprendre la langue Bretonne :

- Louka Fraboulet, situé en 19e position (qui suit des cours à SKED) ;

• Noémie Kérangall, située en 44e position (institutrice en école bilingue) ;
Si jamais vous avez prévu d'organiser un débat public entre listes comme l'on fait d'autres associations Brestoises (telles que l'ASF, BAPAV, CoucouRecou, Le Maquis, Ondes en Cavale, l'UEP, ...), nous serions enchanté de pouvoir y participer, surtout si ce débat est totalement en langue Bretonne ! Enfin, il est possible que d'autres co-listier-ère-s arrivé-e-s plus récemment soient également bretonnantes à notre insu, étant donné que notre attention est plutôt tournée sur le fait de pouvoir être sur la ligne de départ, ce qui sera déjà une grande victoire pour nous !

Marchons pour Brest

Oui, nous avons la possibilité d'adresser un message en breton par le biais d'un membre de notre liste. Cette action est d'ailleurs en cours de préparation.

N'a pas répondu :

Lutte ouvrière